

ANHANG A**ALLEGATO A****Richtlinien zur Erstattung der Ausgaben für die gesundheitliche Betreuung der Bewohner und Bewohnerinnen von Seniorenwohnheimen****Criteria per il rimborso delle spese per l'assistenza sanitaria degli ospiti delle residenze per anziani****Artikel 1****Articolo 1****Anwendungsbereich****Ambito di applicazione**

1. Diese Richtlinien legen die medizinischen Geräte, Einrichtungs- und Ausstattungsgegenstände und anderen beweglichen Sanitätsgüter samt jeweiligem Zubehör fest, für welche das Land den Trägern von akkreditierten Seniorenwohnheimen die Ausgaben für den Ankauf oder das Leasen erstattet. Weiters legen sie die jeweils für die Rückerstattung der Ausgaben geltenden Höchstbeträge fest; dies in Durchführung von Artikel 20/bis Absatz 1/bis des Landesgesetzes vom 30. April 1991, Nr. 13, in geltender Fassung.

1. I presenti criteri determinano le apparecchiature, le attrezzature, gli arredi e gli altri beni mobili ad uso sanitario e relativi accessori, per i quali la Provincia rimborsa agli enti competenti della gestione di residenze per anziani accreditate le spese, di acquisto o di locazione finanziaria nonché i relativi importi massimi delle spese rimborsabili, in esecuzione dell'articolo 20/bis, comma 1/bis, della legge provinciale 30 aprile 1991, n. 13, e successive modifiche.

Artikel 2**Articolo 2****Anspruchsberechtigte****Beneficiari**

1. Anspruch auf die Rückerstattung haben öffentliche und private Körperschaften und Einrichtungen (nachstehend „Träger“ genannt), die laut Satzung für die Führung von akkreditierten Seniorenwohnheimen zuständig sind und über die vom Gesetz vorgesehene Eignung verfügen.

1. Possono beneficiare del rimborso le istituzioni e gli enti pubblici e privati (di seguito denominati “istituzioni”) competenti per statuto della gestione di residenze per anziani accreditate, che dispongono della prevista idoneità di legge al funzionamento.

2. Anspruch auf die Rückerstattung der Ausgaben laut Artikel 3 besteht auch bei Umbau oder Erweiterung von akkreditierten Seniorenwohnheimen oder bei Neubau; im letztgenannten Fall muss das Seniorenwohnheim innerhalb eines Jahres ab Eröffnung akkreditiert sein.

2. È possibile accedere al rimborso delle spese di cui all'articolo 3 anche in caso di ristrutturazione o ampliamento di residenze per anziani accreditate ovvero di nuove costruzioni; in quest'ultimo caso la residenza per anziani deve essere accreditata entro un anno dall'apertura.

Artikel 3**Articolo 3****Zulässige Ausgaben****Spese ammissibili**

1. Erstattet werden die Ausgaben für den Ankauf und das Leasen von medizinischen Geräten, Einrichtungs- und Ausstattungsgegenständen und anderen beweglichen Gütern, die der gesundheitlichen Betreuung der Bewohner und Bewohnerinnen von Seniorenwohnheimen dienen. Die Rückerstattung darf ausschließlich den

1. Sono rimborsabili le spese per l'acquisto o la locazione finanziaria di apparecchiature, attrezzature, arredamenti e altri beni mobili ad uso sanitario necessari all'assistenza sanitaria degli/delle ospiti delle residenze per anziani. Il rimborso può riguardare esclusivamente l'acquisto o la locazione finanziaria di prodotti autorizzati dalla Giunta provinciale, nonché i relativi

Ankauf oder das Leasen von Produkten betreffen, die von der Landesregierung genehmigt sind, sowie die jeweiligen eingebauten Ersatzteile. Der für das einzelne Produkt samt etwaigem Zubehör zu erstattende Betrag darf den, von der Landesregierung, vorgesehenen Höchstbetrag nicht überschreiten. Die unter dem genannten Höchstbetrag liegenden Ausgaben werden zur Gänze rückerstattet.

2. Die Rückerstattung wird als jährliche Erstattung gewährt, oder als Mehrjahresterstattung bei Erweiterung oder Neubau. Im Fall eines Umbaus wird die Erstattung je nach Höhe des Betrages als jährliche Erstattung oder als Mehrjahresterstattung gewährt.

Artikel 4

Nicht zulässige Ausgaben

1. Die Mehrwertsteuer (MwSt.) einer Ausgabe, für die eine Rückerstattung beantragt wird, kann nicht erstattet werden, wenn erklärt wurde, dass sie abziehbar ist.

2. Nicht zulässig sind Ausgaben, für welche bereits bei einem anderen Landesamt oder einer anderen öffentlichen Körperschaft – gleichgültig in welcher Form – ein Antrag auf eine beliebig benannte Förderung oder wirtschaftliche Vergünstigung gestellt wurde.

3. Ausgaben für den Ankauf von Verbrauchsmaterial und Einwegprodukten werden nicht erstattet.

Artikel 5

Antragstellung

1. Der Antrag auf Rückerstattung muss auf dem vom zuständigen Amt bereitgestellten Vordruck abgefasst und bis zum Termin laut Absatz 2 oder 3 in einer der folgenden Formen eingereicht werden:

a) mit digitaler Unterschrift versehen, durch Übermittlung per zertifizierter elektronischer Post (PEC) an die Adresse senioren.anziani@pec.prov.bz.it,

b) mit digitaler Unterschrift versehen, durch Übermittlung per E-Mail an die Adresse amt.senioren@provinz.bz.it,

c) auf einem digitalen Datenträger (CD/DVD oder USB-Stick) gespeichert und dem zuständigen Amt termingerecht vorgelegt,

ricambi incorporati. Il rimborso per singolo prodotto, comprensivo di eventuali accessori, non può superare gli importi massimi previsti dalla Giunta provinciale; le spese che non superano l'importo massimo previsto per il relativo prodotto vengono rimborsate per intero.

2. Il rimborso è concesso in forma annuale, oppure pluriennale in caso di ampliamento o di nuova costruzione; in caso di ristrutturazione il rimborso è concesso in forma annuale o pluriennale, a seconda dell'entità dell'importo.

Articolo 4

Spese non ammissibili

1. L'imposta sul valore aggiunto (IVA) di una spesa per la quale viene presentata domanda di rimborso, non può essere rimborsata se dichiarata deducibile.

2. Non sono ammissibili spese per le quali sia già stata presentata, in qualsiasi forma, domanda di agevolazione o vantaggio economico, comunque denominato, presso un altro ufficio provinciale o un altro ente pubblico.

3. Le spese per l'acquisto di materiale di consumo e di prodotti monouso non vengono rimborsate.

Articolo 5

Presentazione della domanda

1. La domanda di rimborso deve essere compilata sul modello predisposto dall'ufficio competente e va presentata entro i termini indicati ai commi 2 o 3, secondo una delle seguenti modalità:

a) invio tramite posta elettronica certificata (PEC) all'indirizzo senioren.anziani@pec.prov.bz.it e sottoscritta con firma elettronica digitale;

b) invio per e-mail all'indirizzo ufficio.anziani@provincia.bz.it, e sottoscritta con firma digitale;

c) salvata su supporto digitale (CD/DVD o chiavetta USB) e presentata all'ufficio competente entro il termine prestabilito, se

wenn die Übermittlung laut Buchstaben a) und b) nicht möglich ist.

Sowohl der Antrag als auch die Anlagen müssen auf jeden Fall mit digitaler Unterschrift versehen sein.

2. Für die ordentliche Verwaltung bereits akkreditierter Seniorenwohnheime muss der Antrag auf Rückerstattung der Ausgaben laut Artikel 3 dem zuständigen Amt vor Tätigung der Ausgaben und bis zum 31. Januar des Bezugsjahres vorgelegt werden.

3. Im Fall von Umbau oder Erweiterung akkreditierter Seniorenwohnheime oder Neubau, für die die Gewährung von Mehrjahreserstattungen vorgesehen ist, muss der Antrag auf Rückerstattung dem zuständigen Amt bis zum 31. Oktober des Jahres vorgelegt werden, das dem Bezugsjahr der Rückerstattung vorausgeht.

4. Aus dem auf den Neubau, den Umbau oder die Erweiterung bezogenen Antrag müssen der Baubeginn und alle anderen wichtigen Informationen hervorgehen, die für eine klare und ausführliche Beschreibung der Inhalte und Ziele des Umbau-, Neubau- oder Erweiterungsvorhabens erforderlich sind.

5. Nur im Fall des Umbaus kann ein Antrag auf einmalige Erstattung der Ausgaben gestellt werden. Interne Umstrukturierungen gelten nicht als Umbau.

6. Die auf einen Neubau oder Umbau bezogenen Ausgaben für den Ankauf oder das Leasen müssen über mindestens zwei Jahre geplant werden.

7. Bei Umbau, Erweiterung oder Neubau müssen zusammen mit dem Antrag auf Ausgabenerstattung folgende Unterlagen eingereicht werden:

a) Grundriss (Bauplan),

b) digital unterzeichneter Bauzeitenplan mit genauer Kostenschätzung aufgeteilt auf die geplanten Jahre.

Artikel 6

Bearbeitung des Antrags

1. Der/Die für die Sachverhaltsermittlung Verantwortliche prüft die Anträge samt beigelegten Unterlagen, beantragt die

le Modalität di cui alle lettere a) e b) non risultano possibili.

In tutti i casi, sia la domanda che gli allegati devono essere corredati di firma digitale.

2. In caso di gestione ordinaria di residenze già accreditate, la domanda di rimborso delle spese di cui all'articolo 3 deve essere presentata all'ufficio competente, prima dell'effettuazione delle spese stesse, entro il 31 gennaio dell'anno di riferimento.

3. In caso ristrutturazione o ampliamento di residenze per anziani accreditate oppure di nuova costruzione, per i quali è prevista l'erogazione di rimborsi pluriennali, la domanda di rimborso deve essere presentata all'ufficio competente entro il 31 ottobre precedente all'anno di riferimento del rimborso.

4. La domanda riferita a nuove costruzioni, ristrutturazioni o ampliamenti deve contenere la data di inizio dei lavori e tutte le informazioni utili a fornire una chiara e dettagliata descrizione dei contenuti e degli obiettivi del progetto di ristrutturazione, nuova costruzione o ampliamento.

5. Per il solo caso della ristrutturazione è possibile presentare la domanda di rimborso in un'unica soluzione. Le riorganizzazioni interne non sono considerate ristrutturazioni.

6. Le spese per l'acquisto o la locazione finanziaria riferiti a una nuova costruzione o a un ampliamento devono essere pianificate per almeno due anni.

7. In caso di ristrutturazione, ampliamento o nuova costruzione, unitamente alla domanda di rimborso delle spese, deve essere consegnata la seguente documentazione:

a) planimetria (progetto edilizio);

b) cronoprogramma sottoscritto con firma digitale, con precisa stima delle spese suddivise sugli anni programmati.

Articolo 6

Istruttoria delle domande

1. Il/La responsabile dell'istruttoria esamina le domande e la documentazione allegata e richiede l'integrazione o la rettifica delle

Vervollständigung oder Berichtigung unvollständig oder unrechtmäßig eingereichter Anträge und gewährt den Trägern, bei sonstigem Ausschluss, eine Frist, um die Mängel in den Unterlagen zu beheben. Verstreicht diese Frist ergebnislos, wird der Antrag von Amts wegen archiviert.

2. Nicht termingerecht eingereichte Anträge werden auf jeden Fall von der Erstattung ausgeschlossen und von Amts wegen archiviert.

Artikel 7

Umfang der Erstattung

1. Der zuständige Abteilungsdirektor/die zuständige Abteilungsdirektorin bestimmt mit Dekret für die einzelnen Träger, die einen ordnungsgemäßen Antrag gestellt haben, den Betrag für die Erstattung der Ausgaben für den Ankauf oder das Leasen von medizinischen Geräten, Einrichtungs- und Ausstattungsgegenständen und anderen beweglichen Gütern sowie der jeweiligen Ersatzteile, die der gesundheitlichen Betreuung der Bewohner und Bewohnerinnen von Seniorenwohnheimen dienen. Dieser Betrag setzt sich aus einem fixen und einem variablen Anteil zusammen.

2. Jeder akkreditierte Träger, der fristgerecht einen ordnungsgemäßen Antrag gestellt hat, hat Anrecht auf die Zuweisung des fixen Anteils; von der Berechnung des fixen Anteils sind die Betten ausgeschlossen, für die bereits eine Erstattung für den Umbau, die Erweiterung oder den Neubau zuerkannt wurde.

3. Die Höhe des fixen Anteils wird je nach den im Landeshaushalt verfügbaren Mitteln vom zuständigen Abteilungsdirektor/von der zuständigen Abteilungsdirektorin festgelegt.

4. Nach der Festlegung des fixen Anteils und nach Abzug der Erstattungen für den Umbau, den Neubau oder die Erweiterung wird der variable Anteil bestimmt. Die Höhe des zuerkannten variablen Anteils hängt von der genehmigten Bettenzahl laut Eignungserklärung der einzelnen beantragenden Träger ab, außer im Antrag wird eine niedrigere Bettenanzahl angegeben.

domande incomplete o non conformi alle disposizioni vigenti, assegnando alle singole istituzioni, a pena di decadenza, un termine per regolarizzare la documentazione. Decorso inutilmente detto termine, la domanda di rimborso è archiviata d'ufficio.

2. Le domande pervenute oltre il termine sono in ogni caso escluse dal rimborso e archiviate d'ufficio.

Articolo 7

Entità del rimborso

1. Il direttore/La direttrice di ripartizione competente stabilisce, con proprio decreto, per le singole istituzioni che abbiano presentato regolare domanda, l'importo per il rimborso delle spese di acquisto o di locazione finanziaria di apparecchiature, attrezzature, arredamenti e di altri beni mobili ad uso sanitario, nonché dei relativi ricambi, necessari all'assistenza sanitaria degli/delle ospiti delle residenze per anziani. Tale importo si compone di una quota fissa e di una quota variabile.

2. Ogni istituzione accreditata che ha presentato, nei termini prestabiliti, regolare domanda di rimborso, ha diritto all'assegnazione della quota fissa; sono esclusi dal calcolo della quota fissa i posti letto per i quali è già stato riconosciuto un rimborso per la ristrutturazione, l'ampliamento o la nuova costruzione.

3. L'ammontare della quota fissa è stabilito dal direttore/dalla direttrice di ripartizione competente in base alle risorse disponibili nel bilancio provinciale.

4. Dopo aver stabilito la quota fissa e previa detrazione dei rimborsi per la ristrutturazione, la nuova costruzione o l'ampliamento, viene definita la quota variabile. L'ammontare dell'importo della quota variabile riconosciuta dipende dal numero dei posti letto delle singole istituzioni richiedenti, come autorizzati con la dichiarazione di idoneità al funzionamento, salvo che nella domanda stessa venga indicato un numero inferiore di posti letto.

5. Es können ausschließlich die auf den effektiven Kaufpreis bezogenen Ausgaben erstattet werden. Der erstattete Betrag darf keinesfalls höher sein, als der von der Landesregierung angegebene Höchstbetrag.

6. Unter Beachtung der Bestimmungen laut Artikel 3 können dem Träger bei einem Neubau oder einer Erweiterung Ausgaben bis zu einem Gesamthöchstbetrag von 9.200,00 Euro für jedes neu dazugekommene Bett erstattet werden, bei einem Umbau Ausgaben bis zu einem Gesamthöchstbetrag von 4.000,00 Euro je Bett, das vom Umbau betroffen ist.

7. In den ersten drei Jahren nach Abschluss der Neubauarbeiten kann dem betroffenen Träger des Seniorenwohnheimes, welches bereits mit medizinischen Geräten voll ausgestattet worden ist, nur der Fixbetrag oder der variable Anteil gewährt werden; unbeschadet davon bleibt die Möglichkeit der Rückerstattung von Ersatzteilen.

Artikel 7/bis Soziale Zweckbindung

1. Bei Erstattung der Ausgaben für medizinische Geräte wird die geförderte Investition für zehn Jahre oder bis zum Ende der normalen Lebensdauer des Gutes zugunsten der Seniorenwohnheime zweckgebunden.

2. Für den eventuellen Verkauf oder eine Änderung der Zweckbestimmung der Investition laut Absatz 1 ist die Ermächtigung der zuständigen Landesrätin/des zuständigen Landesrates notwendig.

3. Wird die vorgesehene Zweckbindung nicht eingehalten, so muss die gewährte Rückerstattung zuzüglich der ab dem Auszahlungsdatum laufenden gesetzlichen Zinsen gemäß Artikel 9 Absatz 5 des Landesgesetzes vom 29. Jänner 2002, Nr. 1, in geltender Fassung, zurückgezahlt werden, unter Berücksichtigung des Zeitraums, in dem das Gut effektiv für die Seniorenwohnheime verwendet wurde.

5. Sono rimborsabili esclusivamente le spese riferite all'effettivo prezzo di acquisto. In nessun caso il rimborso può eccedere l'importo massimo previsto dalla Giunta provinciale.

6. Nel rispetto delle disposizioni di cui all'articolo 3, in caso di nuova costruzione o di ampliamento, all'istituzione possono essere rimborsate spese fino ad un ammontare massimo complessivo di 9.200,00 euro per nuovo posto letto realizzato; in caso di ristrutturazione possono essere rimborsate spese fino ad un ammontare massimo complessivo di 4.000,00 euro per ogni posto letto interessato dalla ristrutturazione stessa.

7. Nei primi tre anni a partire dalla data di conclusione dei lavori di nuova costruzione, all'istituzione interessata già dotata interamente di attrezzature ad uso sanitario può essere concessa la sola quota fissa oppure la sola quota variabile, salva la possibilità di ricevere il rimborso dei relativi ricambi.

Articolo 7/bis Vincolo sociale

1. Nel caso di rimborso delle spese per attrezzature ad uso sanitario, l'investimento agevolato è soggetto a un vincolo di destinazione di dieci anni o fino al termine del normale ciclo di vita del bene, a favore delle residenze per anziani.

2. Per un'eventuale alienazione o cambio di destinazione dell'investimento di cui al comma 1, è necessaria l'autorizzazione dell'assessora/dell'assessore provinciale competente.

3. In caso di mancato rispetto del vincolo di destinazione previsto, il rimborso concesso deve essere restituito, maggiorato degli interessi legali decorrenti dalla data della sua erogazione, ai sensi dell'articolo 9, comma 5, della legge provinciale 29 gennaio 2002, n. 1, e successive modifiche, tenuto conto del periodo di effettivo utilizzo del bene per le residenze per anziani.

Artikel 8**Abrechnung und Auszahlung**

1. Die Abrechnung muss bis zum Ende des Jahres vorgelegt werden, das auf die Gewährungsmaßnahme oder auf die Anlastung der Ausgabe folgt, falls diese nicht zugleich vorgenommen wird. Betrifft die Rückerstattung von Ausgaben für einen Neu- oder Umbau mehrere Jahre, so sind die für jedes Jahr getätigten Ausgaben für den Ankauf oder das Leasen von medizinischen Geräten, wie sie im Zeitplan angeführt sind, innerhalb der in diesem Absatz vorgesehenen Frist abzurechnen. Für die Einreichung der Unterlagen gelten die Bestimmungen laut Artikel 5 Absatz 1.

2. Für die Rechnungslegung können entweder die Originalbelege (mit den erforderlichen Unterlagen) oder eine vom gesetzlichen Vertreter/von der gesetzlichen Vertreterin des beantragenden Trägers unterzeichnete zusammenfassende Aufstellung eingereicht werden. Diese ist gemäß dem vom zuständigen Amt ausgearbeiteten Formblatt zu erstellen und muss folgende Informationen enthalten:

a) die erworbenen Produkte mit dem jeweils genehmigten Betrag,

b) die Angaben zur Identifikation der entsprechenden Ausgaben und Gutschriften oder gleichwertiger Dokumente im Besitz des Trägers, wie Art des Dokumentes, Firmenname, Nummer, Datum und gezahlter Betrag,

c) die Modalitäten und das Datum der Zahlung,

d) andere im Formblatt angeführte und für die Auszahlung notwendige Informationen.

3. Bei Leasing muss der nach Einreichung des Antrags auf Rückerstattung abgeschlossene Leasingvertrag im Original, als beglaubigte Kopie oder als originalgetreue Kopie bis zum 31. Januar des Jahres nachgereicht werden, das auf jenes der Antragseinreichung folgt. Innerhalb drei Jahren müssen das Leasing abbezahlt und das betreffende Gut dem Begünstigten ins Eigentum übertragen sein.

4. Aus schwerwiegenden und gerechtfertigten Gründen kann dem Träger auf begründeten Antrag, der bis 15.

Articolo 8**Rendicontazione e liquidazione**

1. Il rendiconto deve essere presentato entro la fine dell'anno successivo a quello del provvedimento di concessione o di imputazione della spesa, se diverso. Nel caso in cui il rimborso delle spese relative ad una nuova costruzione o ad una ristrutturazione riguardi più anni, le spese per l'acquisto o il leasing di attrezzature ad uso sanitario sostenute per ciascuna delle annualità indicate nel cronoprogramma sono da rendicontare entro il termine previsto dal presente comma. Per la presentazione della documentazione valgono le disposizioni di cui all'articolo 5, comma 1.

2. Il rendiconto può consistere nella documentazione originale (con i documenti necessari) o in un elenco riepilogativo sottoscritto dal/dalla legale rappresentante dell'istituzione richiedente. L'elenco riepilogativo deve essere redatto sulla base del modulo predisposto dall'ufficio competente e deve contenere le seguenti informazioni:

a) i prodotti acquistati, con il relativo importo autorizzato;

b) i dati per l'identificazione delle relative spese e note d'accredito o di documenti equivalenti in possesso dell'istituzione, come tipologia del documento, nome della ditta, numero, data e importo pagato;

c) le modalità e la data dell'avvenuto pagamento;

d) le ulteriori informazioni indicate nel modulo e necessarie per la liquidazione.

3. In caso di locazione finanziaria, entro il 31 gennaio dell'anno successivo alla presentazione della domanda è necessario presentare, in originale, copia autenticata o copia conforme, il contratto di leasing stipulato in data successiva alla data di presentazione della domanda. L'importo del leasing deve essere interamente pagato entro tre anni ed entro lo stesso termine il relativo bene deve essere trasferito in proprietà al beneficiario.

4. Per gravi e giustificati motivi, all'istituzione può essere concessa, su domanda motivata presentata entro il 15 dicembre prima della

Dezember vor Fristablauf laut Absatz 1 einzureichen ist, eine Fristverlängerung von bis zu einem weiteren Jahr gewährt werden.

5. Der zuständige Abteilungsdirektor/Die zuständige Abteilungsdirektorin kann eine Fristverlängerung um höchstens ein weiteres Jahr gewähren. Nach Ablauf dieser Frist gilt die Rückerstattung automatisch als widerrufen.

Artikel 9 Kontrollen

1. Gemäß den geltenden Bestimmungen führt das zuständige Amt Stichprobenkontrollen an mindestens 6 % der genehmigten Anträge nach dem Zufallsprinzip durch. Darüber hinaus überprüft es alle Fälle, die es als zweifelhaft erachtet

2. Die zu kontrollierenden Anträge werden von einer Kommission mit Auslosung ermittelt; die Kommission besteht aus:

- a) dem zuständigen Abteilungsdirektor/der zuständigen Abteilungsdirektorin,
- b) dem zuständigen Amtsdirektor/der zuständigen Amtsdirektorin,
- c) einem Beamten/einer Beamtin des zuständigen Amtes, der bzw. die eine Niederschrift über die Auslosung und deren Ergebnis verfasst.

3. Die Kontrollen erfolgen durch Lokalausweise oder Anforderung geeigneter Unterlagen.

4. Bei den Kontrollen prüfen die zuständigen Beamten und Beamtinnen die betroffenen Güter, nehmen Einsicht in die originalen Ausgabenbelege und überprüfen, ob die effektiv getätigten Ausgaben den Angaben in den Ersatzerklärungen entsprechen und ordnungsgemäß sind.

5. Die Begünstigten verpflichten sich, bei sonstigem Widerruf der Rückerstattung, die Kontrolle zu ermöglichen und dem zuständigen Amt die notwendigen Unterlagen zur Verfügung zu stellen.

scadenza del termine di cui al comma 1, una proroga fino ad un ulteriore anno.

5. Il direttore/La direttrice di ripartizione competente può concedere una proroga fino a un massimo di un ulteriore anno. Decorso inutilmente tale termine, il rimborso è da considerarsi automaticamente revocato.

Articolo 9 Controlli

1. Ai sensi della normativa vigente l'ufficio competente effettua controlli a campione, secondo il principio di casualità, su almeno il 6 per cento delle domande approvate; verifica inoltre tutti i casi ritenuti dubbi.

2. Le domande da sottoporre a controllo sono selezionate mediante sorteggio da parte di una commissione composta da:

- a) il direttore/la direttrice della ripartizione competente,
- b) il direttore/la direttrice dell'ufficio competente,
- c) un funzionario/una funzionaria dell'ufficio competente, che redige il verbale sulle operazioni di sorteggio e il relativo esito.

3. I controlli sono effettuati mediante sopralluoghi o tramite richiesta di idonea documentazione.

4. I controlli sono effettuati dai funzionari e dalle funzionarie competenti, che ispezionano i beni interessati, prendono visione della documentazione originale e verificano la regolarità e corrispondenza delle spese effettivamente sostenute rispetto a quanto indicato nelle dichiarazioni sostitutive.

5. I beneficiari si impegnano, pena la revoca del rimborso, a permettere il controllo e a mettere a disposizione dell'ufficio competente la documentazione necessaria.

Artikel 10

Widerruf und Rückzahlung der Erstattungen

1. Bei unrechtmäßiger Inanspruchnahme der Rückerstattung oder Falschangaben werden die einschlägigen Gesetzesbestimmungen angewandt.
2. Werden im Fall von Leasing die betreffenden Güter bei Ablauf des Vertrags und jedenfalls vor Auszahlung der Förderung nicht dem Begünstigten ins Eigentum übertragen, wird die gesamte Förderung widerrufen.
3. Werden Mehrjahreserstattungen wegen des Ablaufs der verlängerten Frist laut Artikel 8 Absatz 5 widerrufen, können die Begünstigten einen Antrag auf Gewährung der widerrufenen Rückerstattungsrate stellen, um die Investition abzuschließen. Für die Antragseinreichung gelten die Modalitäten laut Artikel 5, die für den Neubau, den Umbau oder die Erweiterung vorgesehen sind.

Artikel 11

Übergangsbestimmungen

1. Diese Richtlinien gelten auch für alle für das Jahr 2017 bereits eingereichten Anträge und für die Rechnungslegung der zweckgebundenen Rückerstattungen für das Jahr 2016.

Articolo 10

Revoca e restituzione dei rimborsi

1. In caso di ottenimento illegittimo del rimborso o di dichiarazioni mendaci trovano applicazione le disposizioni di legge vigenti in materia.
2. In caso di locazione finanziaria, il mancato riscatto dei relativi beni alla scadenza del contratto e, in ogni caso, prima della erogazione dell'agevolazione, comporta la revoca dell'intera agevolazione.
3. In caso di revoca di rimborsi pluriennali per scadenza dei termini della proroga di cui all'articolo 8, comma 5, i beneficiari possono presentare domanda di concessione della rata di rimborso revocata, al fine di completare l'investimento. Per la presentazione della domanda valgono le modalità previste all'articolo 5 riferite a nuove costruzioni, ristrutturazioni o ampliamenti.

Articolo 11

Norme transitorie

1. I presenti criteri si applicano anche a tutte le domande già presentate per l'anno 2017. Essi si applicano anche alla rendicontazione dei rimborsi impegnati per l'anno 2016.